



Ministero per i beni e le attività culturali

COMUNICATO STAMPA

ASSEGNAZIONE PREMI NAZIONALI PER LA TRADUZIONE Edizione 2018

Il 10 aprile 2019 alle ore 10.00 saranno conferiti, presso il salone Vanvitelliano della Biblioteca Angelica in Roma, i Premi Nazionali per la Traduzione, istituiti dal Ministero per i beni e le attività culturali, destinati a traduttori ed editori italiani e stranieri che abbiano contribuito, con pubblicazioni edite, a elevare la quantità e la qualità degli scambi reciproci fra la cultura italiana e le altre culture. I Premi, riferiti all'Edizione 2018, sono stati attribuiti su parere dell'apposita Commissione, presieduta dal Prof. Michele Bernardini e di cui fanno parte i professori: Maria Cristina Assumma, Franco Buffoni, Riccardo Campa, Luca Crescenzi, Daria Galateria e Barbara Ronchetti.

I premi sono così attribuiti:

Quattro Premi maggiori a:

Silvia Bre, che traduce un'ampia messe di titoli resi in italiano dall'inglese e spicca per professionalità e metodo e per l'imponente quantità di lavoro svolto come traduttrice professionale da oltre quarant'anni.

Moshe Khan (Germania), che traduce in lingua tedesca con intensa attività e bravura esegetica autori come Tozzi, Pasolini, Malerba, Fenoglio, Levi e Benni.

Casa Editrice Zibaldone (Spagna), per l'operato di diffusione della cultura italiana in ambito ispanico e l'incentivazione delle relazioni culturali mediante la pubblicazione di materiali originali e la traduzione di opere sia su supporto cartaceo sia on-line.

Casa Editrice Pisa University Press, la cui attività editoriale si articola in manualistica di testo, in atti di convegni, in sinossi documentarie (Quaderni della Fondazione Galilei; Antonio Pacinotti nel centenario della morte) e in compendi monografici (Opere di Giacomo Matteotti).

Quattro Premi speciali a:

Caterina Graziadei, traduttrice e docente di letteratura russa, attraversa un arco temporale di oltre tre decenni e si distingue per accuratezza delle traduzioni.

Donatella Guida, per la traduzione di un'opera in cinese del XIX secolo con numerosi problemi interpretativi linguistici e storici. Si tratta del romanzo di Li Ruzhen, *Destini dei fiori nello specchio*, apparso per la casa milanese ObarraO, un romanzo ambientato nell'impero Tang dell'VIII secolo d. C.

Elena Maria Liverani, traduttrice esperta dall'ampia e consolidata traiettoria, comprensiva, tra l'altro, di circa 16 opere di Isabel Allende, tradotte per Feltrinelli (tra le quali, *Afrodita*, *La figlia della fortuna*, *Ritratto in seppia*, *Inés dell'anima mia* e *L'amante giapponese*).

Editorial Transalpina, per le pubblicazioni legate alla storia locale, allo spazio geografico mitteleuropeo, al folklore, alla montagna.

La Direzione generale biblioteche e istituti culturali ha assegnato ad ognuno dei Premi maggiori € 12.960,00 e ad ognuno dei Premi speciali € 8.515,75.